

**ETICETTATRICE ROTATIVA, ETIQUETEUSE ROTATIVE,
ETIQUETADORA ROTATIVA, ROTULADORA ROTATIVA,
ROTARY LABELLER, RUNDLAUFETIKETTIERMASCHINE**



7400 - 7540 - 7700 - 7900





7400 - 7540 - 7700 - 7900

GAI

MACCHINE IMBOTTIGLIATRICI

Fraz. Cappelli 33 b - 12040 Ceresole Alba (Cn) Italia
Tel. +39 0172-574416 - Fax +39 0172-574088
E-mail: gai@gai-it.com - Internet: www.gai-it.com



Dal 1946 la **GAI SPA** progetta e costruisce macchine per l'imbottigliamento dei vini di qualità.

Da oltre 20 anni l'offerta alla propria clientela si è ulteriormente arricchita con l'introduzione delle linee di confezionamento.

Le etichettatrici rotative rappresentano un importante complemento alla linea produttiva dell'azienda.

Le caratteristiche principali di questa famiglia di prodotti sono:

1) GAMMA COMPLETA.

Produzione da 1.000 a 12.000 b/h.

2) FACILITÀ D'USO E DI REGOLAZIONE.

- Gestione centralizzata nel quadro di comandi di tutte le stazioni di etichettatura.
- Sincronizzazione di tutti i movimenti.
- Velocità regolata tramite Inverter.
- Possibilità di scegliere stelle e coclee che si adattano automaticamente ai formati cilindrici (a partire dal modello 7540).

3) FLESSIBILITÀ DEL PROGETTO.

- Numerosi optional per adeguare la macchina alle esigenze del cliente.
- Macchine con senso di lavoro da sinistra a destra o da destra a sinistra.

4) AFFIDABILITÀ.

L'uso generalizzato dell'acciaio inossidabile ed un largo dimensionamento assicurano alle etichettatrici rotative 7400, 7540, 7700 e 7900 una facile manutenzione ed una lunga durata.

La GAI SPA realizza più del 90% dei componenti all'interno dell'azienda con l'ausilio delle più moderne tecnologie in uno stabilimento di circa 40.000 m². Il software di gestione è anch'esso realizzato internamente. In questo modo si fornisce un'altissima qualità ad un giusto prezzo. L'azienda garantisce inoltre assistenza e ricambi in tutto il mondo con la sua capillare rete di rivenditori.

Depuis 1946, **GAI SPA** conçoit et construit machines pour l'embouteillage des vins de qualité.

Depuis 20 ans notre offre s'est toujours plus enrichie avec l'introduction des lignes d'étiquetage.

Les principales caractéristiques de cette famille sont les suivantes:

1) GAMME COMPLETE.

Production de 1.000 à 12.000 b/h.

2) FACILITE D'UTILISATION ET DE REGLAGES.

- Toutes les stations d'étiquetage sont gérées par le coffret de commande.
- Tous les mouvements sont synchronisés.
- La vitesse est gérée par Inverter.
- Options: étoiles et vis qui s'adaptent automatiquement au formats cylindriques (à partir du modèle 7540).

3) FLEXIBILITE DU PROJECT

- De nombreux options pour adapter la machine aux exigences du client.
- Machines qui travaillent de gauche à droite et de droite à gauche.

4) QUALITE:

L'utilisation générale de l'acier inoxydable et la gestion optimisée des espaces assurent aux étiqueteuses rotatives 7400, 7540, 7700 et 7900 un entretien simplifié et une longue durée de vie.

GAI SPA produit en interne plus que le 90% de différents composants grâce aux plus modernes technologies dans une usine de 40.000 m². Le logiciel de gestion de machine est également conçu en interne. De cette façon il est possible de fournir une très haute qualité au meilleur prix. L'entreprise peut aussi garantir l'assistance et les pièces détachées partout dans le monde avec son vaste réseau de distributeurs.

Desde 1946, **GAI** proyecta y construye máquinas para el embotellado de vinos de calidad.

Desde hace más de 20 años Gai ha ampliado su gama de producción con la introducción de las líneas de etiquetado.

Las etiquetadoras rotativas representan un importante complemento para la línea productiva de la empresa.

Las características principales de esta gama de productos son:

1) GAMA COMPLETA.

Producción de 1.000 a 12.000 bot/h.

2) FACILIDAD DE USO Y REGULACIÓN.

- Gestión centralizada desde el cuadro de control de todas las estaciones de etiquetado.
- Todos los movimientos están sincronizados entre sí.
- Velocidad regulada con variador de frecuencia (INVERTER)
- Posibilidad de seleccionar estrellas y sin-fines que se adapten automáticamente a los formatos cilíndricos (desde el modelo 7540).

3) FLEXIBILIDAD.

- Numerosos opcionales que permiten adaptar cada máquina a las exigencias del cliente.
- Máquinas previstas con sentido de funcionamiento horario o antihorario, según cada necesidad.

4) FIABILIDAD.

El uso generalizado del acero inoxidable y un generoso sobredimensionamiento garantizan en las etiquetadoras rotativas 7400, 7540, 7700 y 7900 un fácil mantenimiento y larga vida.

GAI fabrica más del 90% de los componentes de sus máquinas utilizando para ello las más modernas tecnologías en unas instalaciones de 40.000 m², incluso los programas de gestión. Solo de esta forma se puede garantizar una elevada calidad a un precio adecuado.

Gai garantiza además asistencia y servicio post-venta en todo el mundo a través de extensa red de distribuidores.





Desde 1946 que a **GAI SPA** projecta e constrói máquinas para o engarrafamento de vinhos de alta qualidade. Há mais de 20 anos que a oferta é enriquecida com a introdução das linhas de acabamento. As rotuladoras rotativas representam um importante complemento na linha produtiva de empresa.

As características principais desta família de produtos são:

- 1) GAMA COMPLETA.**
Produção de 1.000 a 12.000 g/h.
- 2) FACILIDADE DE USO E DE REGULAÇÃO.**
 - Gestão centralizada no quadro de comando de todas as estações de rotulagem.
 - Sincronização de todos os movimentos.
 - Velocidade regulada através de variador electrónico de velocidade.
 - Possibilidade de escolher estrelas e sem-fins que se adaptam automaticamente aos formatos cilíndricos (a partir do modelo 7540).
- 3) FLEXIBILIDADE DO PROJECTO.**
 - Numerosos opcionais para adequar a máquina às exigências do cliente.
 - Máquinas com sentido de funcionamento da esquerda para a direita ou da direita para a esquerda.
- 4) FIABILIDADE.**
A utilização generalizada do aço inoxidável e um amplo dimensionamento, asseguram às rotuladoras rotativas 7400, 7540, 7700 e 7900 uma fácil manutenção e uma longa duração.

A GAI SPA produz mais de 90% dos componentes utilizados, com o auxílio das mais modernas tecnologias, numa fábrica com cerca de 40.000 m². O software de gestão também foi desenvolvido internamente. Deste modo é possível fornecer equipamentos de altíssima qualidade a um preço justo. A empresa garante a assistência e peças de substituição em todo o mundo através da sua vasta rede de revendedores.

Since 1946, **GAI SPA** designs and makes bottling machines for high quality wines. For more than 20 years the offer has still been increasing with the introduction of the labelling machines. The rotative labellers represent an important complement to the productive line of our company.

Main features of this family of products are:

- 1) COMPLETE RANGE.**
Production from 1.000 to 12.000 b/h.
- 2) EASINESS IN USE AND ADJUSTMENT.**
 - Label stations managing is centralized on the control board .
 - All movements are synchronized
 - Speed regulation by Inverter
 - Options: stars and screw automatically self-adapting to cylindrical formats (starting from model 7540)
- 3) FLEXIBILITY OF THE PROJECT.**
 - Several options to fit the machine to the needs of the customer
 - Machines working from left to right or from right to left.
- 4) GREAT QUALITY.** General use of stainless steel and a good distribution of the spaces assure to the rotative labellers 7400, 7540, 7700 and 7900 an easy care and a long lasting life.

GAI SPA makes internally more than 90% of the components, by the most modern technologies in a plant of almost 40.000 m². Software is internally conceived too. In this way it can be granted a very high quality at a right price. The company can also guarantee customer service and spare parts through its worldwide network of resellers.

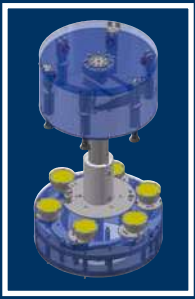
Seit 1946 **GAI SPA** entwickelt und baut Maschinen zum Abfüllen von Qualitätsweinen. Seit über 20 Jahren hat sich das Angebot für Kunden weiter mit der Einführung der Etikettiermaschinen entwickelt.

Die wichtigsten Eigenschaften dieser Produktfamilie sind die folgenden:

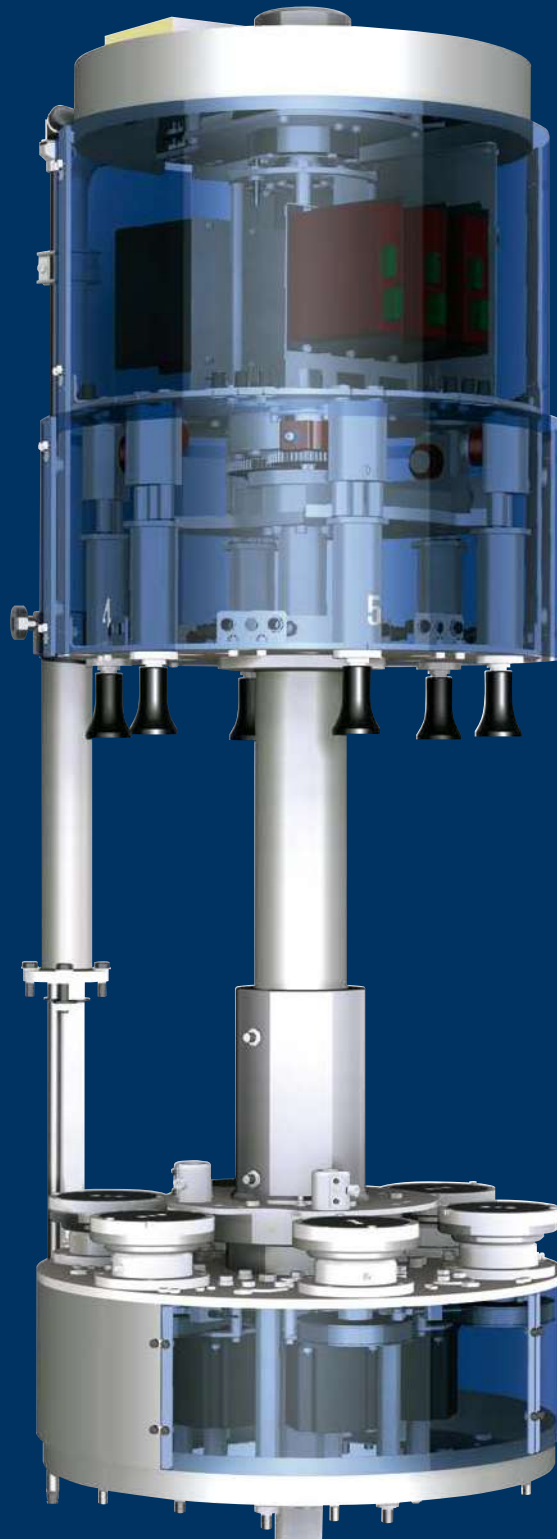
- 1) FULL RANGE.**
Produktion von 1.000 zu 12.000 F/S.
- 2) EINFACHE BEDIENUNG UND EINSTELLUNG.**
 - Die Kontrolle der Stationen erfolgt vom Schaltkasten der Maschine aus .
 - Alle Bewegungen sind synchron.
 - Die Geschwindigkeit ist mit Inverter geregelt.
 - Optionen: Sterne und Schnecken passen sich automatisch an die zylindrischen Flaschenformate an (beginnend mit dem Modell 7540).
- 3) FLEXIBILITAET DES PROJECTES.**
 - Zahlreiche Optionen zur Anpassung der Maschine an Kunden Bedürfnisse.
 - Maschinen arbeiten von rechts nach links und von links nach rechts.
- 4) ZUVERLAESSIGKEIT:**
Die allgemeine Nutzung des INOX Stahls und die weiten Abmasse, stellen fuer die rotativen Etikettiermaschinen 7400, 7540, 7700 und 7900 eine einfache Wartung und eine lange Lebensdauer sicher.

GAI SPA stellt mehr als 90% der Komponenten innerhalb des Unternehmens mit den neuesten Technologien in einer Anlage von ca. 40.000 m² her. Management-Software ist auch im Hause entwickelt. Auf diese Weise bietet die höchste Qualität zu einem fairen Preis. Die Firma bietet auch Service und Ersatzteilversorgung weltweit mit ihrem Netzwerk von Resellern an.





**TORRETTA CON PIATTELLI MECCANICI O ELETTRONICI
TOURELLE AVEC SELETTES MECANQUES OU ELECTRIQUES
TORRETA CON PLATILLOS MECÁNICOS O ELECTRÓNICOS
TORRE COM PRATOS MECÂNICOS OU ELECTRÓNICOS
TURRET WITH MECHANICAL OR ELECTRONIC PLATES
TURM MIT MECHANISCHEN ODER ELEKTRONISCHEN PLATTEN**





L'etichettatrice rotativa è la macchina più versatile: permette l'etichettatura di bottiglie cilindriche, coniche e sagomate.

Queste macchine sono prodotte con diametri primitivi delle torrette di 432, 540, 720, 1080 mm. La scelta è da effettuarsi a seconda del numero di stazioni di etichettatura e della produzione di bottiglie/ora necessarie. La movimentazione dei piattelli di etichettatura può essere tramite camma meccanica o elettronica.

Con la **camma meccanica** la bottiglia effettua una sequenza predeterminata di movimenti; essa può essere personalizzata in base al contenitore da etichettare e alle combinazioni di etichette.

La torretta con **piattelli elettrici** consente una maggiore flessibilità all'etichettatrice: essa è indispensabile quando l'orientamento dell'etichetta debba essere fatto con un sensore ottico. È inoltre consigliabile quando si devono posare etichette trasparenti o particolarmente lunghe. La "camma elettronica" (scheda elettronica di progettazione Gai) gestisce in maniera indipendente il motore passo-passo di ogni piattello. Si possono impostare il punto di inizio del movimento, il verso e la durata dello stesso, oltre che la rampa di accelerazione e decelerazione. Questo permette di realizzare diverse combinazioni di confezionamento della bottiglia, rendendo la macchina la più versatile sul mercato.

A partire dal modello 7540, la macchina può montare stelle a pinza che si adattano automaticamente al diametro dei contenitori cilindrici e conici.



L'étiqueteuse rotative est la machine la plus polyvalente: elle permet l'étiquetage de bouteilles cylindriques, coniques et de formes. Ces machines sont produites avec les diamètres primitifs de tourelles de 432, 540, 720 et 1080 mm. On doit ensuite choisir le nombre de stations dont on a besoin et le nombre de bouteilles par heures que l'on veut réaliser. La mise en mouvement des plateaux d'étiquetage est assurée par une came mécanique ou électrique.

Avec la **came mécanique** la bouteille assure une séquence prédéterminée de mouvements; elle peut être personnalisée en fonction du récipient à étiqueter et de la combinaison des étiquettes.

La tourelle avec les **plateaux électriques** permet une meilleure flexibilité de l'étiqueteuse: ce système est indispensable lorsque l'orientation de l'étiquette doit être effectuée avec un capteur optique. C'est aussi conseillé si l'on doit poser une étiquette transparente ou particulièrement longue. La "came électrique" (carte à microprocesseur projetée par Gai) gère de façon indépendante le moteur pas à pas de chaque sellette. On peut pré-régler le départ du mouvement, la direction et la durée de celui-ci, la rampe d'accélération et décélération. Cela permet de réaliser différentes combinaisons d'étiquetage de la bouteille, rendant la machine plus polyvalente.

A partir du modèle 7540, la machine est pré-disposée au montage des étoiles à pinces qui s'ajustent automatiquement au diamètre des bouteilles cylindriques et coniques.



Las etiquetadoras rotativas son las máquinas más versátiles que existen ya que permiten etiquetar cualquier tipo de botella (cilíndricas, cónicas, irregulares...).

Se fabrican con torretas de diámetro primitivo 432, 540, 750, y 1.080mm. y su elección dependerá del número de estaciones de etiquetado y/o de la velocidad de producción necesaria. El movimiento de los platillos de etiquetado puede ser mediante leva mecánica o electrónica.

En las máquinas con leva mecánica la botella realiza una secuencia predeterminada de movimientos, personalizada en función de la botella a etiquetar y de la combinación de etiquetas.

Las máquinas con leva electrónica permiten una mayor flexibilidad, siendo indispensables cuando la orientación de la etiqueta se realiza mediante sensor óptico; además son aconsejables cuando hay que aplicar etiquetas transparentes o particularmente largas. La leva electrónica (tarjeta microprocesadora GAI) gestiona de forma independiente el motor paso a paso de cada platillo, permitiendo programar el punto de inicio del movimiento, el sentido, la duración y las rampas de aceleración y deceleración. Todo ello permite realizar infinitas combinaciones de etiquetado de la botella, lo que la convierte en la más flexible del mercado.

A partir del modelo 7540, la máquina puede ser equipada con estrellas multiformato automáticas, que se adaptan al diámetro de los envases cilíndricos y tronco-cónicos.



A rotuladora rotativa é a máquina mais versátil: permite rotular garrafas cilíndricas, cónicas e outros formatos bem diversos.

Estas máquinas têm torres com diâmetros primitivos de 432, 540, 720 e 1080 milímetros. A escolha recai em função do número de estações de rotulagem e do rendimento em garrafas/hora necessárias. A movimentação dos pratos de rotulagem pode ser através de came mecânica ou electrónica. Com a came mecânica a garrafa efectua uma sequência predeterminada de movimentos; ela pode ser personalizada de acordo com a garrafa a rotular ou em função da combinação dos vários rótulos.

A torre com pratos eléctricos confere maior flexibilidade à rotuladora: é indispensável quando a orientação de rótulos for feita com um sensor óptico. É também recomendada quando se pretende colocar rótulos transparentes ou particularmente longos.

A "came electrónica" (placa electrónica de concepção GAI) gere de forma independente os motores passo-a-passo de cada prato. Assim, podemos definir o ponto de início do movimento, o sentido de rotação e duração da mesma, bem como agir sobre a rampa de aceleração e desaceleração do movimento. Estas características permitem realizar diferentes rotulagens de garrafas, tornando-a a mais versátil do mercado.

A partir do modelo 7540, as máquinas podem vir dotadas de estrelas de pinças, as quais se adaptam automaticamente a qualquer diâmetro de garrafa cilíndrica ou cónica.



The rotary labeller is the most versatile machine: it allows the labelling of cylindrical, conical and shaped bottles.

These machines are manufactured with primitive diameter turrets 432, 540, 720, 1080 mm. The choice is depending on the numbers of labelling stations and the required working speed according to bottles/hour. The movement of the labelling plates is by mechanical or electronic cam.

In the case of mechanical cam the bottle makes a predetermined sequence of movements; it can be customized according to the bottle to be labelled and to the combinations of labels.

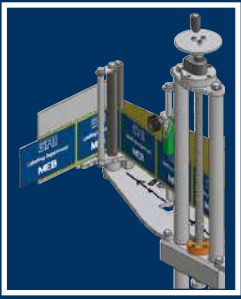
The turret with electronic plates allows more flexibility than the mechanical plates: it is necessary when the orientation of the label must be made with an optical sensor. Furthermore it is advisable when you have to put transparent or particularly long labels. The "electronic cam" (with electronic chip developed by Gai) independently drives the stepper motor on each plate. It is possible to pre-set the movement of the step motor, the direction and the time, as well as the speed of the movement. This allows several bottle labelling combinations, and making the machine the most flexible in the market.

Starting from the model 7540, the machine can be equipped with pincers that automatically adjusted to the diameter of cylindrical and conical bottles.

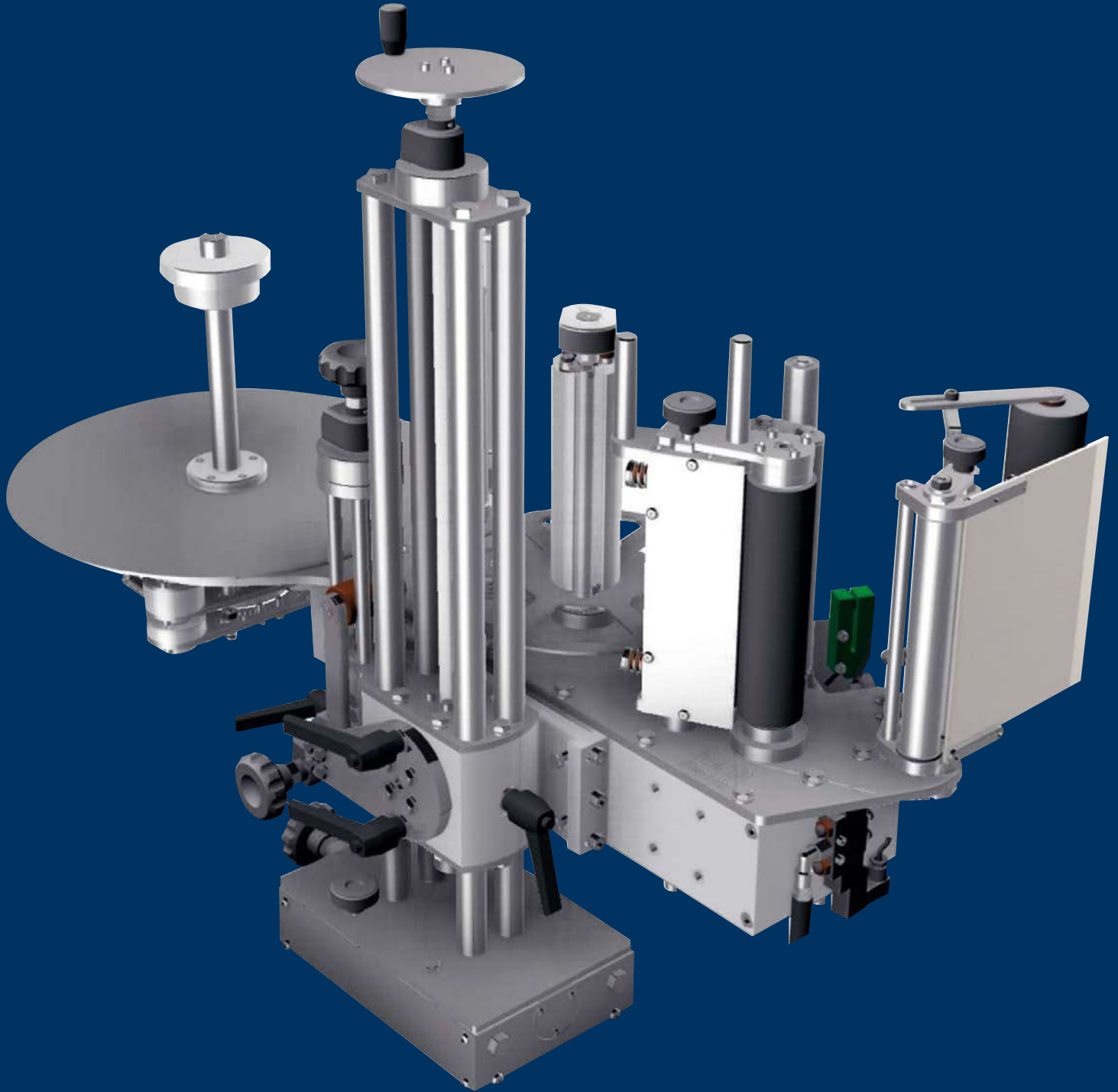


Die rotative Etikettiermaschine ist eine vielseitige Maschine: sie ermöglicht die Etikettierung auf zylindrischen, konischen und speziell geformten Flaschen. Diese Maschinen sind mit Teilkreisdurchmessern der Türme 432, 540, 720, 1080 hergestellt. Die Auswahl ist gemäß der Anzahl der Etikettierstationen und der notwendigen Flaschenproduktion per Stunde vorzunehmen. Die Handhabung der Etikettierplatten kann durch mechanischer oder elektronischer Kurve sein.

Mit der mechanischen Kurve führt die Flasche eine Bewegung einer vorgegebenen Reihenfolge durch; diese kann durch den zu etikettierenden Behälter oder durch alle Etikettenkombinationen personalisiert sein. Der Turm mit elektronischen Platten ermöglicht eine grössere Flexibilität: diese ist unverzichtbar, wenn die Orientierung des Etiketts mit einem optischen Sensor realisiert werden muss. Diese ist außerdem empfohlen, wenn transparente oder speziell lange Etiketten verarbeitet werden müssen. Die „elektronische Kurve“ (elektronisches Schema gemäß GAI-Entwurf) lässt den Schrittmotor eines jeden Tellers unabhängig arbeiten. Man kann den Punkt des Bewegungsbeginns einstellen, dessen Richtung und Dauer, sowie die Geschwindigkeits- und Verzögerungsrampe. Dieses ermöglicht es verschiedene Verpackungs-Kombinationen der Flasche zu realisieren, welches diese Maschine als eine vielseitige auf dem Markt gelten lässt.



**STAZIONE DI ETICHETTATURA
STATION D'ETIQUETAGE
ESTACIÓN DE ETIQUETADO
ESTAÇÃO DE ROTULAGEM
LABELLING STATION
ETIKETTIERSTATION**





Le stazioni di etichettatura sono progettate e realizzate interamente all'interno del gruppo GAI.

La trazione della carta è realizzata con motori passo a passo (per 7400, 7540) o motori brushless (per 7700, 7900).

Le stazioni sono costruite in acciaio, inossidabile, e sono regolabili verticalmente, orizzontalmente e angolarmente. Tutte le regolazioni sono visualizzate con appositi contatori numerici.

Il percorso carta è marchiato sulla stazione per facilitare il cambio bobina. La gestione delle stazioni è centralizzata nel quadro di comando della macchina.

Si può inoltre prevedere una stazione per la posa del sigillo di garanzia o DOCG previa posa di un bi-adesivo sullo stesso (posa a collarino avvolgente o a "i").

Precisione delle stazioni $\pm 1\text{mm}$.



La station d'étiquetage est projetée et réalisée entièrement au sein du groupe GAI.

Le mouvement est réalisé par des moteurs pas à pas (pour 7400 et 7540), ou moteurs brushless (pour 7700 et 7900).

La station est construite en acier inoxydable et est réglable verticalement, horizontalement, angulairement.

Tous les réglages sont visualisés sur un compteur numérique apposé à chaque station.

Le parcours du papier est marqué sur la station pour faciliter le remplacement de la bobine.

La gestion des stations est centralisée dans le coffret de commande de la machine.

On peut également prévoir une station pour la pose d'une bande de garantie ou d'une bandelette bi-adhésive (pose d'une collerette enveloppante, ou à "i").

Précision de la station $\pm 1\text{mm}$.



Las estaciones de etiquetado han sido diseñadas y fabricadas íntegramente por GAI.

El movimiento se realiza con motores paso a paso (para la gama 7400 y 7540) o motores brushless (gama 7700 y 7900). Las estaciones se construyen en acero inoxidable y tienen regulación vertical, horizontal y angular, con indicadores numéricos de posición.

El recorrido del papel soporte está marcado en las estaciones para facilitar el cambio de bobina.

La gestión de las estaciones está centralizada en el cuadro de mandos y control de la máquina.

Se puede prever una estación para aplicar un precinto de seguridad o DOCG no adhesivo con un sistema apropiado de "biadhesivo" (bien horizontal envolvente o biadhesivo "i").

Precisión de las estaciones $\pm 1\text{ mm}$.



As estações de rotulagem são projectadas e fabricadas inteiramente no grupo GAI.

A movimentação é realizada com motores passo-a-passo (para 7400, 7540) ou motores brushless (para 7700, 7900).

As estações são fabricadas em aço inoxidável, e têm regulação vertical, horizontal e angular. Todas as regulações são visualizadas em contadores numéricos específicos.

O percurso do papel é marcado na estação para facilitar a substituição da bobine.

A gestão das estações é centralizada no quadro de comando da máquina.

Além disso pode-se preparar uma estação para aplicar selos de garantia ou DOCG, aplicando um adesivo de dupla-face sobre os mesmos (colocados como colarinho envolvente ou em forma de "i").

Precisão das estações $\pm 1\text{mm}$.



The labelling stations are entirely designed and manufactured inside our company.

Platform rotation is obtained by the use of stepper motors (7400 and 7540 series) or by brushless motors (7700 and 7900 series).

Label stations are made in stainless steel, and have vertical, horizontal and angular movement. All setting are displayed with particular numeric indicators.

The paper path is marked on the station to make easier the replacement of the bobbin.

Label station managing is centralized on the control board.

A special station for the application of certification or DOCG seals (with double sided tape) is also available.

The seal can have either a "i" or a collar band position.

The stations are accurate a range of $\pm 1\text{mm}$ of standard application.



Die Etikettierstationen werden im Werk der GAI Gruppe geplant und realisiert. Die Bewegung wird durch Schrittmotore (für 7400 und 7540) oder durch büstenlose Motore (für 7700 und 7900) ausgeführt.

Die Stationen werden aus Edelstahl hergestellt, und sind sowohl vertikal als auch horizontal und im Neigungswinkel verstellbar.

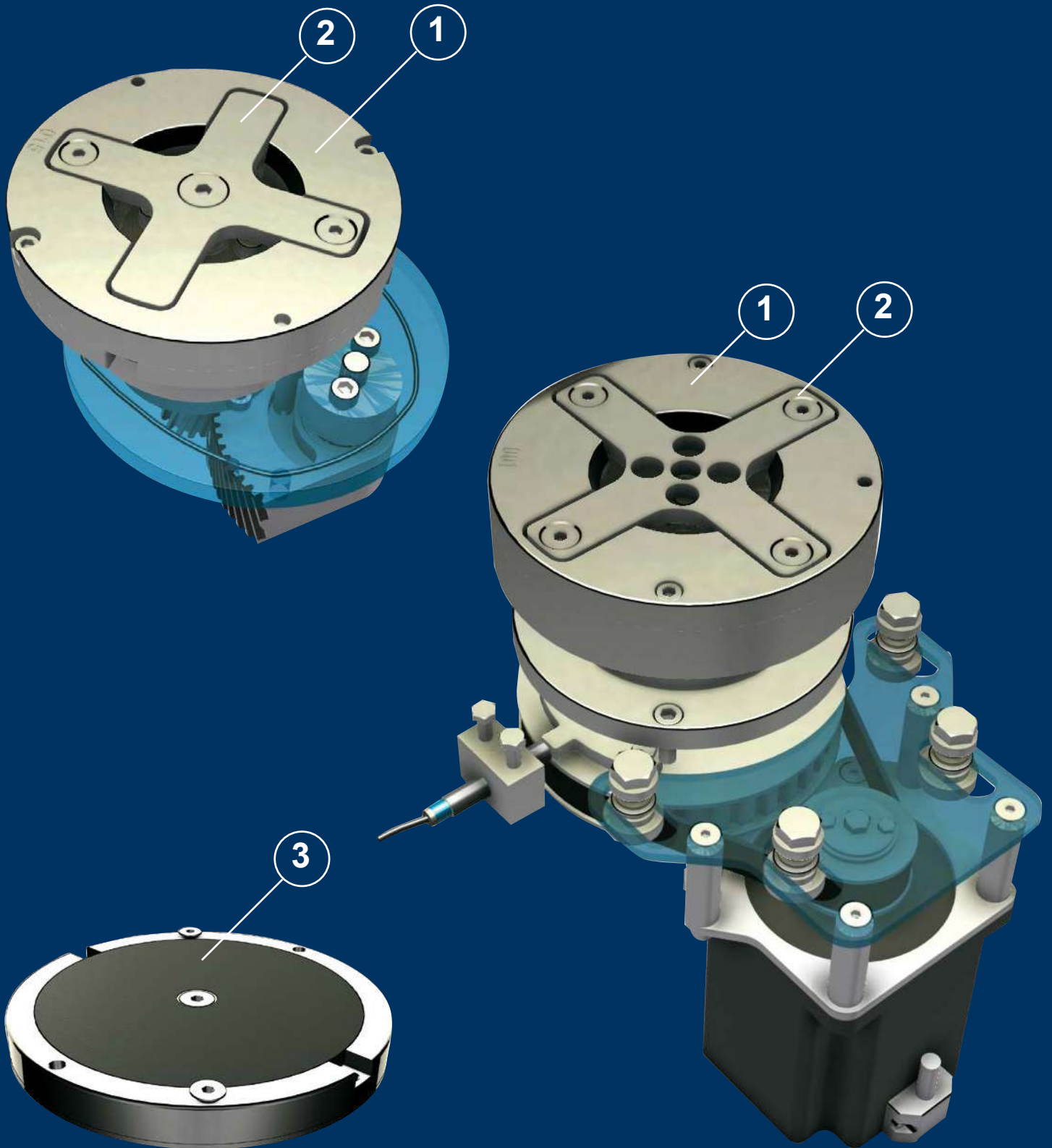
Alle Einstellungen werden mit geeigneten Zählern Indikatoren visuell dargestellt.

Der Papierweg ist markiert auf der Station, um den Ersatz der Spule zu erleichtern.

Die Kontrolle der Stationen erfolgt vom Schaltkasten der Maschine aus.

Es besteht auch die Möglichkeit eine Station zur Anbringung eines Garantie oder DOCG-Siegels nachdem darauf zuvor ein beidseitig selbstklebendes Etikett angebracht wurde (Anbringung einer Rundum-oder einer "i" Halsschleife). Präzision der Station $\pm 1\text{mm}$.

PIATTELLO UNIVERSALE E CON CENTRAGGIO
SELLETTE UNIVERSELLE ET AVEC CENTRAGE
PLATILLO UNIVERSAL Y CON CENTRADO
PRATO UNIVERSAL E COM CENTRAGEM
UNIVERSAL PLATE AND WITH CENTERING DEVICE
UNIVERSALTELLER UND MIT ZENTRIERUNG





I piattelli che movimentano la bottiglia possono essere a movimentazione con camma meccanica o elettronici (con motore passo a passo). Quale che sia la movimentazione, si possono avere tre configurazioni diverse:

a) Piattello universale con appoggio in gomma anti-scivolamento.

b) Piattello con anello di centraggio ed espulsore. Questo piattello consente un centraggio più preciso della bottiglia e quindi un'etichettatura migliore. Questo piattello è sicuramente consigliabile per bottiglie con sagoma non cilindrica, o quando si lavora a velocità sostenuta.

L'anello del centraggio (1) è specifico del formato della bottiglia. Il piattello prevede inoltre un espulsore (2) per agevolare l'uscita del contenitore dalla giostra di etichettatura.

Questo piattello può essere facilmente trasformato (con un accessorio in dotazione 3) in un piattello senza centraggio e quindi universale per tutti i formati.

c) Piattello con ricerca tacca (vedi pag. 10-11).



Les plateaux de rotations de la bouteille peuvent être mis en rotation par un came mécanique ou électrique (moteurs pas à pas).

Quelque soit le système de rotation, on peut avoir diverses configurations:

a) Plateau universel avec appui en caoutchouc anti-rotation

b) Plateau avec anneau de centrage et expulseur. Ce plateau permet un centrage plus précis de la bouteille d'où une meilleure qualité d'étiquetage.

Ces plateaux sont conseillés pour des bouteilles avec un format pas cylindrique et pour travailler à une vitesse élevée.

L'anneau de centrage (1) est usiné à la forme de la bouteille. Le plateau prévoit un expulseur (2) pour favoriser la sortie de la bouteille dans l'étoile de sortie.

Le plateau peut être facilement remplacé (avec un plateau universel 3).

c) Plateau de recherche du cran (voir pages 10-11)



El platillo que hace girar la botella puede ser de movimiento mecánico – LEVA MECÁNICA – o electrónico – LEVA ELECTRÓNICO – mediante motores paso a paso. En cualquiera de ellas se puede disponer de tres configuraciones diferentes:

a) Platillo universal con apoyo en goma anti-rotación

b) Platillo con anillo de centrado con expulsor. Este platillo permite un centrado más preciso de la botella y por tanto un mejor etiquetado. Este tipo de platillo es aconsejado para botellas con forma irregular (no cilíndrica) o cuando se trabaja a velocidades importantes.

El anillo del centrador 1 es específico al formato de la botella. El platillo prevé un expulsor (2) para facilitar la salida de la botella del carrusel de etiquetado. Este platillo se puede transformar fácilmente (con un accesorio en dotación – 3-) en un platillo sin centrador y por tanto universal para todos los formatos

c) Platillo con orientación mediante muesca inferior o de talón (pág. 10-11).



Os pratos que movimentam a garrafa podem ser movimentados por came mecânica ou eléctrica (com motor passo-a-passo). Qualquer que seja a forma de movimentação, existem três configurações distintas:

a) Prato universal com apoio em borracha anti-rotação.

b) Prato com anel de centragem e expulsor. Este prato permite uma centragem mais precisa da garrafa e desta forma uma rotulagem melhor. Este prato é sem dúvida aconselhável para garrafas com forma não cilíndrica, ou quando se trabalha a velocidades elevadas.

O anel de centragem (1) é específico para a forma da garrafa. O prato inclui além disso um expulsor (2) para facilitar a saída da garrafa da zona de rotulagem.

Este prato pode também ser facilmente transformado (com um acessório 3) num prato sem centragem e assim universal para todos os formatos.

c) Prato com sistema de orientação por batente (ver pág. 10-11).



The bottle platforms can have either mechanical or electrical movement control. Electrical control is via stepper motors. In any case, three different kinds of platforms (plates) are available.

a) Universal plate with support in anti-rotation rubber

b) Bottle centering and expulsion plate. This plate ensures the bottle is correctly centred and, as a result, ensures a more uniform label application. It is recommended for not cylindrical bottles and when running at high speeds. Each bottle type has its own designed centering ring (1) and expulsion device (2), to aid in the containers exit from the labelling machine carousel. The plates can be easily changed over to the standard universal plate (3)

c) Bottle bottom reference mark search plate (pages 10-11).



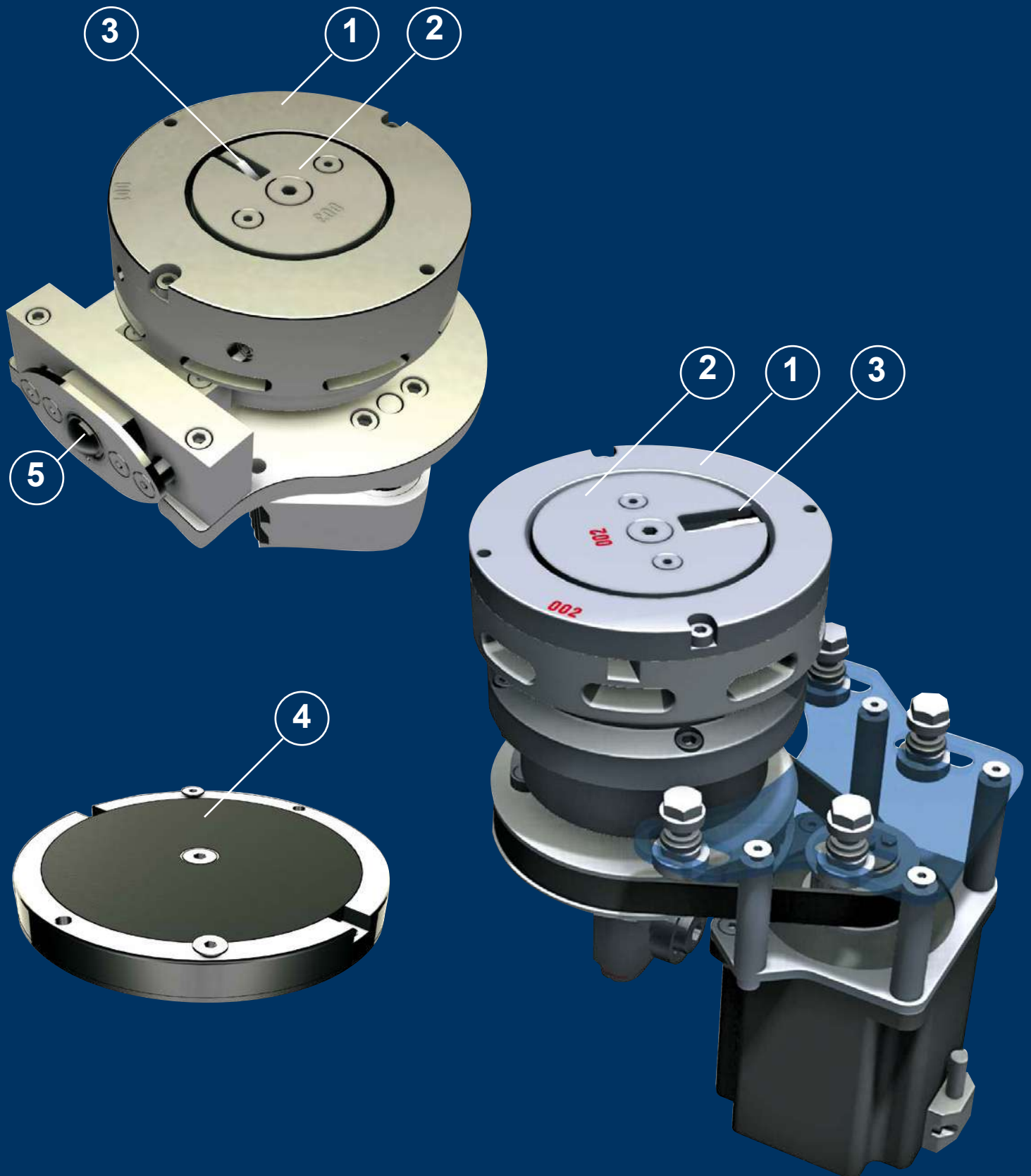
Die Teller, welche die Flasche bewegen, können mit mechanischem Nocken bewegt werden, oder auch elektrisch (mit Schrittmotor). Je nach Form der Bewegungen kann man drei verschiedene Konfigurationen erhalten:

a) Universalsteller mit Unterstützung aus Anti-Rotation Gummi

b) Teller mit Zentrierring und Auswerfer. Dieser Teller ermöglicht eine präzisere Zentrierung der Flasche und daher ein besseres Etikettieren. Dieser Teller ist sicher ratsam bei Verwendung von nicht zylindrischen Flaschen, oder wenn man bei hoher Geschwindigkeit arbeitet. Der Zentrierring (1) entspricht dem Flaschenformat. Der Teller sieht weiters eine Auswurfvorrichtung (2) vor, um dem Austritt des Behälters aus dem Etikettierspiel zu erleichtern. Dieser Teller kann (mit einer Zusatzausrüstung 3) leicht in einem Teller ohne Zentrierung, und daher universell für alle Formate, umgeändert werden.

c) Teller mit Ausrichtung nach Kerbe (siehe Seite 10-11).

PIATTELLO CON RICERCA TACCA SUL FONDO
SELETTE AVEC RECHERCHE CRAN DE FOND BOUTEILLE
PLATILLO CON SISTEMA DE BÚSQUEDA MEDIANTE MUESCA INFERIOR
PRATO COM PONTO DE ORIENTAÇÃO NO FUNDO
BOTTLE BOTTOM REFERENCE MARK
PLATTEN MIT KERBENSUCHE





Tutte le etichettatrici rotative GAI, sia meccaniche che elettroniche, possono essere equipaggiate con l'optional di ricerca tacca fondo e ricerca tacca laterale.

La ricerca della tacca sul fondo viene fatta nella prima fase della rotazione della bottiglia intorno alla giostra dell'etichettatrice. Nella macchina meccanica il trascinarsi della bottiglia viene fatto attraverso un sistema "a ruota libera", e non attraverso la tacca. Il freno (5) che permette la ricerca viene innestato da una camma esterna e lavora solo nel tratto necessario alla ricerca. Per l'etichettatrice elettronica, l'inserto che ricerca la tacca è di materiale plastico e scivola sulla bottiglia riducendo al minimo l'usura, aumentando così la vita utile dell'inserto stesso.

Con la ricerca tacca sul fondo, si ha un piattello simile a quello con centraggio, quindi molto preciso e adatto alle alte velocità. Come per i piattelli con centraggio, anche in questo caso, la GAI pone una grande attenzione nello studio degli accoppiamenti piattelli-campioni bottiglia: per passare da un formato all'altro sarà quindi necessario sostituire anello centratore (1), piattello espulsore (2) e eventualmente inserto (3) in modo da avere sempre la massima precisione di etichettatura.

È previsto un apposito kit nel caso si debba passare dal piattello con ricerca tacca fondo ai piattelli con centraggio ed espulsione o piattelli universali.



Toutes les étiqueteuses rotatives GAI, à la fois mécaniques et électriques, sont prédisposées pour la recherche du cran de fond ou du cran latéral.

La recherche du cran dans le fond se déroule dans la première phase de rotation de la bouteille autour du carrousel de l'étiqueteuse. Dans le cas d'une machine mécanique, l'entraînement de la bouteille se fait avec un système "à roue libre", et non pas avec le cran. Le frein (5) qui permet la recherche est actionné par une came externe et ne travaille qu'à ce moment-là. Dans le cas d'une machine électrique, l'insert qui recherche le cran est en matière plastique et glisse sur la bouteille, en minimisant l'usure, et augmentant ainsi sa durée d'utilisation.

En cas de recherche du cran par le fond, on a un plateau similaire à celui de centrage, donc très précis et adapté aux grandes cadences. Comme pour les plateaux avec centrage, GAI apporte une attention particulière à l'étude des correspondances entre les plateaux et les échantillons bouteilles : pour passer d'un format à un autre, il sera donc nécessaire de remplacer l'anneau de centrage (1), le plateau expulseur (2) et éventuellement l'insert (3) afin d'avoir toujours l'étiquetage le plus précis.

Un kit spécial permet de passer du plateau avec recherche du cran de fond aux plateaux avec centrage et expulsion ou plateaux universels.



Todas las etiquetadoras GAI, tanto mecánicas como electrónicas, pueden ser equipadas con opcionales para orientación mediante muesca inferior o muesca lateral. La orientación mediante muesca inferior se realiza en la primera fase de rotación de la botella en el platillo.

En la máquina mecánica el giro de la botella se realiza mediante un sistema de rueda libre, y no mediante la muesca. El freno (5) que permite la búsqueda se controla mediante una leva externa y trabaja solo en el tramo necesario para la orientación.

En el caso de las máquinas electrónicas, el perno que busca la muesca es de material plástico y desliza en la botella reduciendo al mínimo su desgaste, aumentando su vida útil.

Con la orientación mediante muesca inferior se tiene un platillo similar a los platillos con centrador, por ello más preciso e idóneo para velocidades altas. Por tanto para los cambios de formato buscando la máxima precisión de etiquetado, es necesario sustituir el anillo centrador (1), el platillo expulsor (2) y eventualmente el perno (3).

Es posible, mediante la adopción de un kit apropiado, pasar de un platillo con orientación inferior a un platillo universal o a un platillo con centrador y expulsor.



Todas as rotuladoras rotativas GAI, sejam mecânicas ou eletrônicas, podem ser equipadas com a opção de orientação da garrafa pelo ponto localizado no fundo ou lateralmente na garrafa.

O reconhecimento do ponto de orientação no fundo é feito na primeira fase da rotação das garrafas no movimento em torno da rotuladora.

Na máquina mecânica o arrastamento da garrafa é feito através de um sistema de roda livre, e não através do ponto de orientação. O picolete (5) que permite reconhecer o ponto de orientação está enxertado numa came externa e trabalha apenas no momento necessário ao reconhecimento.

Na rotuladora eletrônica, o enxerto que reconhece o ponto de orientação é de material plástico e desliza sobre a garrafa reduzindo ao mínimo o desgaste, aumentando assim a vida útil do mesmo.

Com o ponto de orientação no fundo, a centragem do prato é semelhante, muito mais precisa e adequada para altas velocidades. Tal como nos pratos com centragem, também neste caso, a GAI dedica grande atenção no estudo do binómio pratos/amostras; para mudar de um formato para outro, será necessário substituir o anel de centragem (1), prato ejetor (2), e, eventualmente, inseridor (3) por forma a garantir o máximo de precisão na rotulagem.

Está previsto um kit especial quando se deve passar de pratos com ponto de orientação no fundo para pratos com centragem e expulsão ou pratos universais.



Each rotary labeller from GAI, both mechanical and electronic, can be provided with the bottom or lateral mark searching device.

The bottom mark search is made during the first step of bottle rotation, on the carousel of the labeller.

In the case of the mechanical machine, the dragging of the bottle is made through a "free-wheel" system, and not through the reference mark. The blocking device (5) allowing the reference mark search, is operated by an external cam, that works only in the search phase.

In the case of an electronic machine, the detection unit searching the reference mark is in a plastic material and slides on the bottle, reducing wear to a minimum, thus increasing the service life of the insert itself.

With the bottle bottom reference mark, there is a plate similar to the one for centering, consequently very precise and suitable for high speeds. As for the centering plates, GAI puts a great amount of attention into the study of the couplings plates-bottle samples: to switch from one format to another, it will be necessary to replace the centering ring (1), the expulsion plate (2) and eventually the detection unit (3), in order to always get the maximal labelling precision.

It is equipped with a specific kit, in case of switching from the plates with the bottle bottom reference mark to the centering plates or expulsion plates or universal ones.



Alle rotativen GAI Etikettiermaschinen, mechanischer oder elektronischer Natur, können mit dem Zusatz der unteren Kerbensuche und seitlichen Kerbensuche ausgestattet werden. Die untere Kerbensuche wird in der ersten Phase der Flaschenrotation um das Etiketten - Karussell herum durchgeführt.

An der mechanischen Maschine wird das Durchlaufen der Flasche mittels "Freilauf System" realisiert und nicht mittels der Kerbe. Die Bremse (5) welche die Suche ermöglicht, wird an der externen Kurve eingerastet und arbeitet nur im notwendigen Bereich der Suche. Für die elektronische Etikettiermaschine, ist das Einsetzstück sowie die Kerbensuche aus Plastik und rutscht auf der Flasche, so wird der Verschleiß auf das minimalste reduziert und die Langlebigkeit des Werkzeuges erhöht.

Mit der unteren Kerbensuche hat man eine ähnliche Platte wie die mit der Zentrierung, also sehr präzise und angebracht für hohe Geschwindigkeiten. Sowie für die Zentrierplatten, setzt GAI auch für diesen Fall große Berücksichtigung in der Studie der Paarung zwischen Platten-Flaschenmuster, um von einem Format zum anderen zu gelangen, ist es also notwendig den Zentrierring (1), Auswerfer Platte (2) und eventuelles Einsetzstück (3) zu ersetzen; um so immer die maximale Präzision der Etikettierung zu haben.

Es gibt ein dafür vorgesehenes KIT im Falle, dass man von Platten mit unterer Kerbensuche auf Platten mit Zentrierung und Auswerfer oder auf universellen Platten umstellen muss.

**SISTEMI DI RICERCA ELETTRONICI
SYSTEMES DE RECHERCHE ELECTRIQUES
SISTEMAS ELECTRÓNICOS DE BÚSQUEDA
SISTEMA DE RECONHECIMENTO ELECTRÓNICO
ELECTRONIC SEARCHING SYSTEMS
SYSTEME DER ELEKTRONISCHEN SUCHE**





La GAI offre una gamma di soluzioni complete sui sistemi di ricerca. Si possono individuare 4 diverse tipologie: **ricerca tacca sul fondo bottiglia** (pagina 10-11), ricerca spot sulla capsula, marchio sul corpo bottiglia e ricerca etichetta su bottiglie già etichettate. **La ricerca di uno spot** sulla capsula della bottiglia viene fatto attraverso delle fotocellule, fornite in versione standard o UV così da poter lavorare con qualunque tipo di accoppiamento cromatico spot-capsula (la regolazione è estremamente veloce grazie ad un sistema di "autoapprendimento"). Può essere previsto inoltre l'orientamento in modo da applicare un'etichetta **rispetto ad un'altra etichetta** già presente sulla bottiglia stessa.

Utilizzando invece dei speciali sensori a fibra ottica è possibile orientare le etichette rispetto a marchi **sul vetro** della bottiglia o rispetto alla giunzione degli stampi del vetro. Lo sviluppo interno del software di gestione dei sensori, la scelta attenta dei componenti hardware e i continui test operati nel reparto prove rendono i sistemi di ricerca sulle etichettatrici GAI affidabili e precisi.

Per diminuire i costi di manutenzione e velocizzare la regolazione dei sensori, la GAI ha sviluppato un soluzione ad "inseguimento del piatto" (a partire dal modello 7540) che permette di effettuare gli orientamenti bottiglia con l'utilizzo di 1 o 2 fotocellule (a seconda della velocità di produzione) invece dell'installazione di 1 sensore per ogni singolo piatto.



A GAI oferece uma gama completa de soluções no que respeita a sistemas de orientação. É possível identificar quatro tipos diferentes: ponto de orientação no fundo da garrafa (página 10 e 11), ponto de orientação na cápsula, personalização no corpo da garrafa e orientação de rótulos em garrafa já rotulada.

A orientação a partir de uma marca na cápsula da garrafa é feita através de fotocélulas, fornecidas em versão standard ou UV para que se possa trabalhar a garrafa com qualquer tipo de combinação de cores no binómio marca/cápsula (o ajuste é extremamente rápido graças a um sistema de "autoprendimento"). Pode-se prever outro tipo de orientação para aplicação de um rótulo em função de outro rótulo já presente na garrafa.

Utilizando sensores especiais de fibra óptica é possível orientar os rótulos em função de marcas no vidro ou até mesmo em função da costura do vidro.

O desenvolvimento interno do software de gestão dos sensores, a escolha rigorosa do hardware e os testes permanentes realizados no departamento de ensaios, atestam a fiabilidade e precisão dos sistemas de orientação desenvolvidos pela GAI. Para diminuir os custos de manutenção e acelerar o ajustamento dos sensores, a GAI desenvolveu uma solução específica, (a partir do modelo 7540) a qual permite realizar as orientações na garrafa, com 1 ou 2 fotocélulas (dependendo da velocidade de produção) em vez da instalação de um sensor para cada prato.



GAI offre une gamme complète de solutions sur les systèmes de recherche. On peut en distinguer 4 types différents: **recherche cran de fond bouteille** (pages 10-11), recherche de spot sur la capsule, marque sur le corps de la bouteille, et recherche étiquette sur les bouteilles déjà étiquetées.

La **recherche d'un spot** sur la capsule de la bouteille se fait par des cellules photo-électriques, fournies en version standard ou UV, afin de pouvoir travailler avec tout type de couleur spot-capsule (le réglage est extrêmement rapide grâce à un système d' "auto-apprentissage").

Il peut être prévu aussi l'**orientation** de manière à appliquer une étiquette **par rapport à une autre étiquette** déjà présente sur la même bouteille.

Avec des capteurs spéciaux à fibres optiques, il est possible d'aligner les étiquettes par rapport à des blasons ou reliefs **sur le verre** de la bouteille ou par rapport à la jonction des moules du verre (couture).

La mise au point au sein de l'usine des logiciels de gestion des capteurs, la sélection rigoureuse du matériel hardware et les tests faits sans cesse à l'usine, rendent les systèmes de recherche sur les étiqueteuses GAI fiables et précis.

Pour réduire les coûts de maintenance et accélérer le réglage des cellules, GAI a développé une solution de recherche dynamique sur la sellette (a partir du modèle 7540) qui permet d'effectuer l'orientation de la bouteille avec une ou deux cellules (en fonction de la vitesse de production) au lieu de l'installation d'une cellule pour chaque sellette.



GAI offers a wide range of solutions on searching systems. There are 4 types: bottle **bottom reference mark** (pages 10-11), spot search on the caps, search mark on the bottle body and label search on already labelled bottles.

The **spot search** on the bottle cap occurs with a photocell, in standard optical UV versions, in order to work with each kind of cap-spot (the adjustment is easy thanks to a "self-learning system").

Furthermore, it can be proposed that the **orientation**, in such a way to apply a label to another one already present on the bottle. With special optical fiber sensors it is possible to orient the labels to **marks on the bottle glass** or compared to the join of the glass molds.

GAI's search system on the labellers is reliable and precise thanks to the internal development of sensor management software, the careful selection of hardware components and the continuous tests carried out. In order to reduce the maintenance costs and to speed up the sensor adjustments, GAI has developed the solution "plate tracking", (starting from 7540 model and higher) allowing it to perform the orientations of the bottle by using 1 or 2 photocells (depending on the production speed), instead of the installation of 1 sensor for each plate.



GAI ofrece una completa gama de soluciones en sistemas de orientación. Existen 4 tipos diferentes: mediante **muesca inferior en botella** (página 10-11), mediante spot en cápsula, mediante marca en el cuerpo de la botella y mediante etiqueta en botellas ya etiquetadas.

La **búsqueda de spot** en cápsula se realiza mediante fotocélulas, disponibles en versión estándar o UV que permite trabajar con cualquier tipo de emparejamiento cromatico spot-cápsula (y su regulación es extremadamente rápida).

Se puede prever además la orientación para aplicar una etiqueta respecto a **otra etiqueta** ya presente sobre la misma botella.

Mediante la utilización de sensores de fibra óptica es posible orientar el etiquetado respecto a marcas en el vidrio de la botella o respecto a la junta de unión de los moldes de la propia botella.

El desarrollo interno del software de gestión de los sensores, la cuidadosa elección de los componentes hardware y los continuos test realizados en nuestro departamento de pruebas garantizan una gran fiabilidad y precisión de todos los sistemas de orientación GAI.

Para disminuir los costes de mantenimiento y agilizar la regulación de los sensores, GAI ha desarrollado una solución de "persecución del platillo" (a partir del modelo 7540) que permite efectuar la orientación de la botella con la utilización de 1 o 2 fotocélulas (según la velocidad de producción) en lugar de la instalación de 1 sensor por cada platillo.



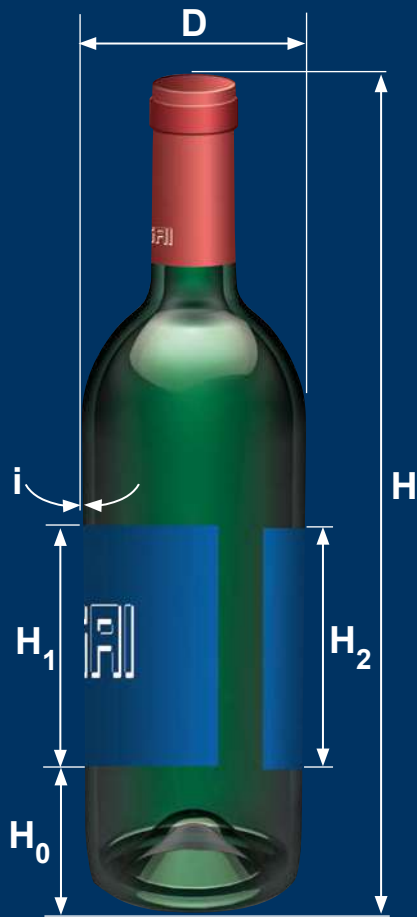
Die Firma GAI bietet eine komplette Lösungspalette zur elektronischen Suche an. Es können 4 verschiedene Arten ausgewählt werden: **Kerbensuche auf unterer Flaschenflaeche** (Seite 10-11), Spotsuche auf der Kapsel, Markierung auf Flaschenkoerper und Etikettensuche auf bereits etikettierten Flaschen. Die **Kapselspotsuche** auf einer Flasche wird mittels eines Sensors realisiert, die in Standardversion oder UV-Version geliefert werden kann, so dass man mit jeder verchromten Spot-Kapsel Art arbeiten kann (die Regulierung ist extrem schnell dank eines, selbstlese Systems).

Es kann außerdem eine **Orientierung** vorgesehen sein, um eine weitere Etikette anzubringen auch wenn **bereits ein anderes Etikett** angebracht ist.

Wenn man spezielle Lichtwellenleiter-Sensoren anwendet, ist es möglich die Etiketten auf **Glasmarkierungen auf der Flasche** zu orientieren oder auf die Zusammenführung des Druckes des Flaschenglases.

Die interne Entwicklung des Software der Sensorverwaltung, die genaue Auswahl der Hardwarekomponenten und die kontinuierlichen Tests, die im Testbereich durchgeführt werden, versichern das die Suchsysteme der GAI-Etikettiermaschinen zuverlässig und präzise sind. Um die Wartungskosten zu reduzieren und die Sensorregulierung zu beschleunigen, hat GAI eine Lösung "Verlauf der Platte" entwickelt, (von Modell 7540) welches ermöglicht die Flaschenorientierungen durch Nutzung von 1 oder 2 Fotozellen (je nach Produktionsgeschwindigkeit) durchzuführen, anstelle der Installation 1 Sensors für jede einzelne Platte.

MACCHINA MECCANICA, MACHINE MÉCANIQUE MÁQUINA MECÁNICA, MÁQUINA MECÂNICA MECHANICAL-DRIVEN MACHINE, MECHANISCHE MASCHINE

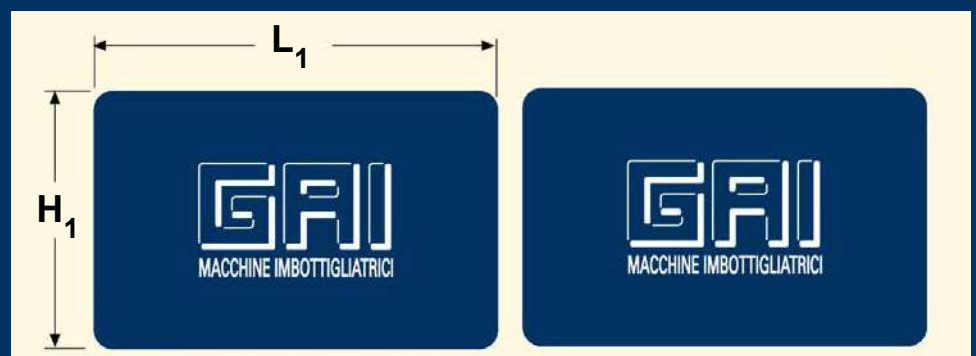


STANDARD		
D	mm	60 ÷ 115
H	mm	170 ÷ 400
i	°	7° MAX
H ₀	mm	15 ÷ 270
H ₁	mm	25 ÷ 190
H ₂	mm	25 ÷ 190
L ₁	mm	30 ÷ 200

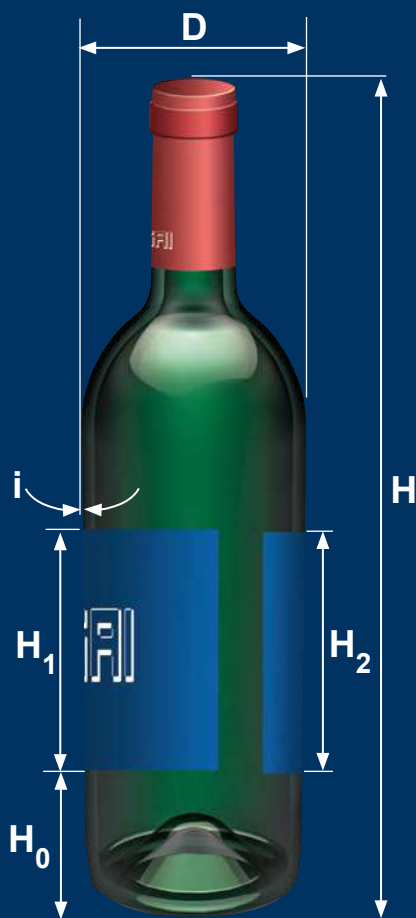
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

OPTIONAL	
3	COLLARINO AVVOLGENTE, COLLERETTE ENVELOPPANTE COLLARIN ENVOLVENTE, COLARINHO ENVOLVENTE WRAPAROUND NECK LABEL, RUNDUMHALSSCHLEIFE
4	COLLARINO BIADESIVO, COLLERETTE BI ADHESIVE COLLARIN BIADHESIVO, COLARINHO BIADESIVO DOUBLE SIDE ADHESIVE NECK LABEL, DOPPELT KLEBENDE RUNDUMHALSSCHLEIFE
5	BOLLINO SU SPALLA, MEDAILLON SUR EPAULE COLLARIN EN EL HOMBRO, GARGANTILHA NO OMBRO SHOULDER LABEL COLLAR, SCHULTERETIKETT
6	SECONDA CONTROETICHETTA, SECONDE CONTRE ETIQUETTE SEGUNDA CONTRA-ETIQUETA, SEGUNDO CONTRA-RÓTULO SECOND BACK LABEL, 2. RÜCKENETIKETT
7	ORIENTAMENTO TACCA LATERALE, REPERAGE CRAN LATERAL ORIENTACIÓN MUESCA LATERAL, ORIENTAÇÃO POR BATENTE LATERAL SIDE REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH SEITLICHER KERBE
8	ORIENTAMENTO TACCA FONDO, REPERAGE PAR CRAN DE FOND ORIENTACIÓN MUESCA INFERIOR, ORIENTAÇÃO POR BATENTE NO FUNDO BOTTOM REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH BODENKERBE
9	TIMBRATORE A CALDO, MARQUEUR A CHAUD TERMO-IMPRESOR, MARCADOR A QUENTE WARM MARKER, HEISSDRUCKER

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



MACCHINA ELETTRICA, MACHINE ELECTRIQUE MÁQUINA ELÉCTRICA, MÁQUINA ELÉCTRICA ELECTRICAL-DRIVEN MACHINE, ELEKTRISCH MASCHINE

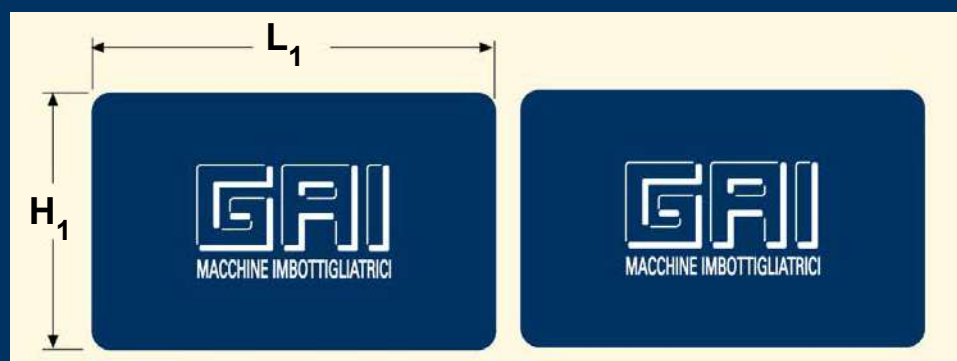


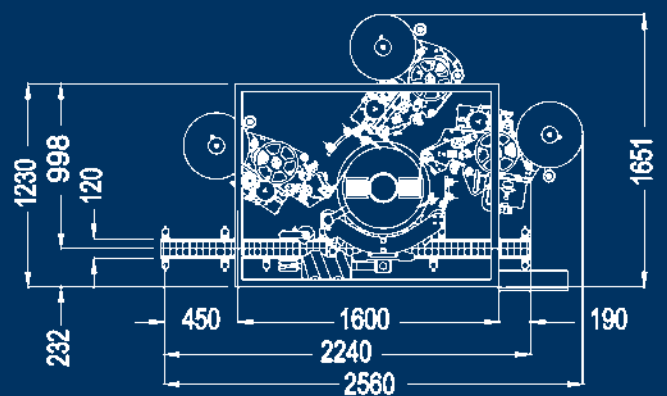
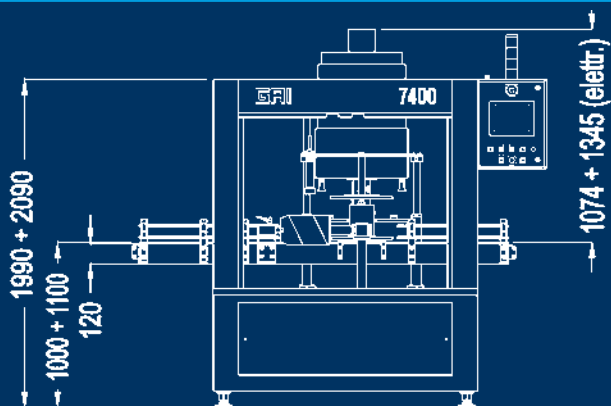
STANDARD		
D	mm	60 ÷ 115
H	mm	170 ÷ 400
i	°	7° MAX
H ₀	mm	15 ÷ 270
H ₁	mm	25 ÷ 190
H ₂	mm	25 ÷ 190
L ₁	mm	30 ÷ 200

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

OPTIONAL	
3	COLLARINO AVVOLGENTE, COLLERETTE ENVELOPPANTE COLLARIN ENVOLVENTE, COLARINHO ENVOLVENTE WRAPAROUND NECK LABEL, RUNDUMHALSSCHLEIFE
4	COLLARINO BIADESIVO, COLLERETTE BI ADHESIVE COLLARIN BIADHESIVO, COLARINHO BIADESIVO DOUBLE SIDE ADHESIVE NECK LABEL, RUNDUMHALSSCHLEIFE DOPPELT KLEBENDE
5	BOLLINO SU SPALLA, MEDAILLON SUR EPAULE COLLARIN EN EL HOMBRO, GARGANTILHA NO OMBRO SHOULDER LABEL COLLAR, SCHULTERETIKETT
6	SECONDA CONTROETICHETTA, SECONDE CONTRE ETIQUETTE SEGUNDA CONTRA-ETIQUETA, SEGUNDO CONTRA-RÓTULO SECOND BACK LABEL, 2. RÜCKENETIKETT
7	ORIENTAMENTO TACCA LATERALE, REPERAGE REPERAGE CRAN LATERAL ORIENTACIÓN MUESCA LATERAL, ORIENTAÇÃO POR BATENTE LATERAL SIDE REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH SEITLICHER KERBE
8	ORIENTAMENTO TACCA FONDO, REPERAGE PAR CRAN DE FOND ORIENTACIÓN MUESCA INFERIOR, ORIENTAÇÃO POR BATENTE NO FUNDO BOTTOM REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH BODENKERBE
9	TIMBRATORE A CALDO, MARQUEUR A CHAUD TERMO-IMPRESOR, MARCADOR A QUENTE WARM MARKER, HEISSDRUCKER
10	CENTRATURA "2" CON "1" ESISTENTE, CENTRAGE "2" AVEC "1" EXISTANT CENTRADO "2" CON "1" EXISTENTE, CENTRAGEM CONTRA-RÓTULO GARRAFA ROTULADA "2" CENTERING WITH "1" ALREADY EXISTING, ZENTRIERUNG "2" BEI "1" EXISTENTEN
11	CENTRATURA ETICHETTE SU SPOT CAPSULA, CENTRAGE ETIQUETTE PAR SPOT SUR CAPSULE CENTRADO ETIQUETA RESPECTO SPOT EN CÁPSULA, CENTRAGEM RÓTULO PELO SPOT SOBRECÁPSULA LABELS CENTERING ON CAP SPOT, ETIKETTENZENTRIERUNG NACH KAPSEL
12	CENTRATURA OTTICA PER MARCHI SU VETRO, CENTRAGE OPTIQUE POUR GRAVURES SUR VERRE, CENTRADO ÓPTICO PARA MARCAS SOBRE EL VIDRO, CENTRAGEM ÓPTICA EM RELAÇÃO A UMA MARCA NO VIDRO, OPTICAL ORIENTATION BY LOCATION MARK ON BOTTLE, OPTISCHE ZENTRIERUNG FUER MARKIERUNGEN AUF DEM GLAS

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN





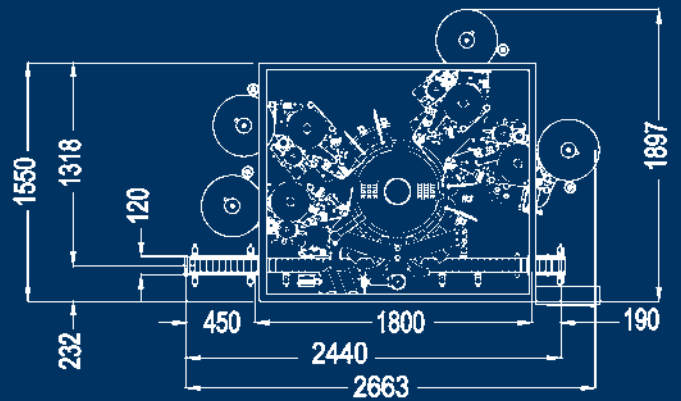
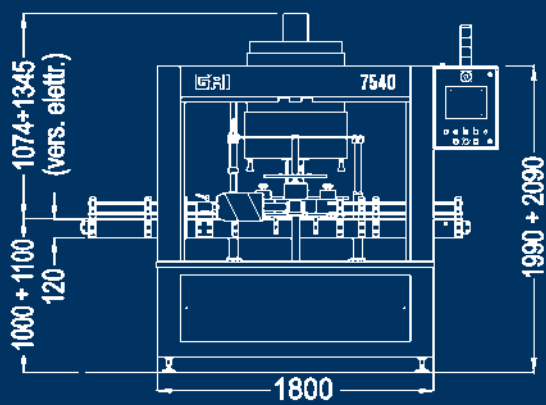
stazioni etichettatura, station d'étiquetage, estaciones etiquetado, estações rotulagem, labelling stations, Etikettierstationen	NR	3 MAX
diametro bobina etichette, diamètre rouleau étiquettes, diámetro bobina etiquetas, diâmetro bobine rótulos, labelling roll diameter, Durchmesser Etikettenrolle	mm	400 MAX
timbratore a caldo, marquage à chaud, termoimpresor, marcador a quente, thermal transfer printer, Heißdrucker	NR	1 opt
pressione aria, pression de l'air, presión de aire, pressão ar, air pressure, Luftdruck	bar	4-6
consumo aria per stazione, consommation d'air par station, consumo de aire para estación, consumo de ar por estação, air consumption for station, Luftverbrauch je Station	NI/bott	0,15
motorizzazione stazione, motorisation station, motorización estación, motorização estação, station motorization, Motorisierung Station		Step motor

ETICHETTATRICE MECCANICA, ETIQUETEUSE MÉCANIQUE, ETIQUETADORA MECÁNICA, ROTULADORA MECÂNICA, MECHANICAL DRIVEN LABELLER, MECHANISCHE ETIKETTIERMASCHINE

		4 M	6 M
numero piattelli, nombre de sellettes, número platillos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller			
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1000-3000	1500-4500
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	1300	1350
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	3,5	3,5

ETICHETTATRICE ELETTRICA, ETIQUETEUSE ÉLECTRIQUE, ETIQUETADORA ELÉCTRICA, ROTULADORA ELÉCTRICA, ELECTRICAL DRIVEN LABELLER, ELEKTRISCHE ETIKETTIERMASCHINE

		4 E	6 E
numero piattelli, nombre de sellettes, número platillos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller			
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1000-3000	1500-4500
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	1450	1500
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	4,8	4,8



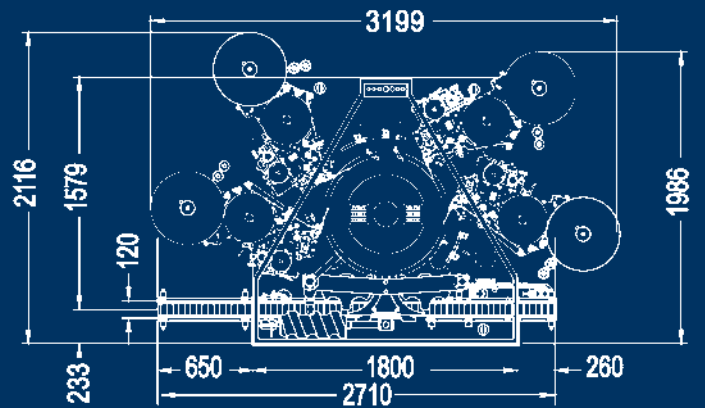
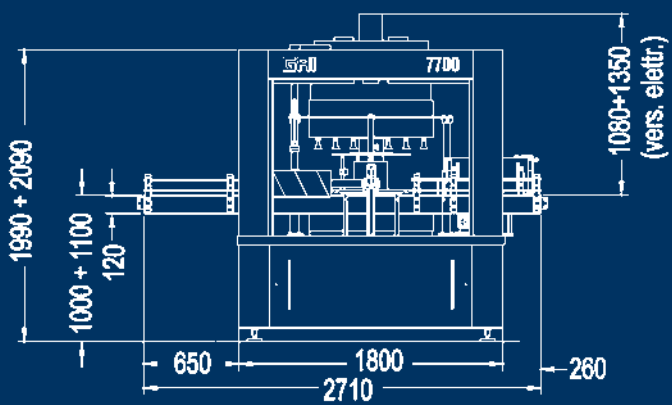
stazioni etichettatura, station d'étiquetage, estaciones etiquetado, estações rotulagem, labelling stations, Etikettierstationen	NR	4 MAX
diametro bobina etichette, diamètre rouleau étiquettes, diámetro bobina etiquetas, diâmetro bobine rótulos, labelling roll diameter, Durchmesser Etikettenrolle	mm	400 MAX
timbratore a caldo, marquage à chaud, termoimpresor, marcador a quente, thermal transfer printer, Heißdrucker	NR	1 opt
pressione aria, pression de l'air, presión de aire, pressão ar, air pressure, Luftdruck	bar	4-6
consumo aria per stazione, consommation d'air par station, consumo de aire para estación, consumo de ar por estação, air consumption for station, Luftverbrauch je Station	NI/bott	0,15
motorizzazione stazione, motorisation station, motorización estación, motorização estação, station motorization, Motorisierung Station		Step motor

ETICHETTATRICE MECCANICA, ETIQUETEUSE MÉCANIQUE, ETIQUETADORA MECÁNICA, ROTULADORA MECÂNICA, MECHANICAL DRIVEN LABELLER, MECHANISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piatti, nombre de sellettes, número platos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller		4 M	6 M	8 M
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1000-3000	1500-4500	2000-6000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	1600	1650	1700
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	3,5	3,5	3,5

ETICHETTATRICE ELETTRICA, ETIQUETEUSE ÉLECTRIQUE, ETIQUETADORA ELÉCTRICA, ROTULADORA ELÉCTRICA, ELECTRICAL DRIVEN LABELLER, ELEKTRISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piatti, nombre de sellettes, número platos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschentelelr		4 E	6 E	8 E
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1000-3000	1500-4500	2000-6000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	1750	1800	1850
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	5	5	5



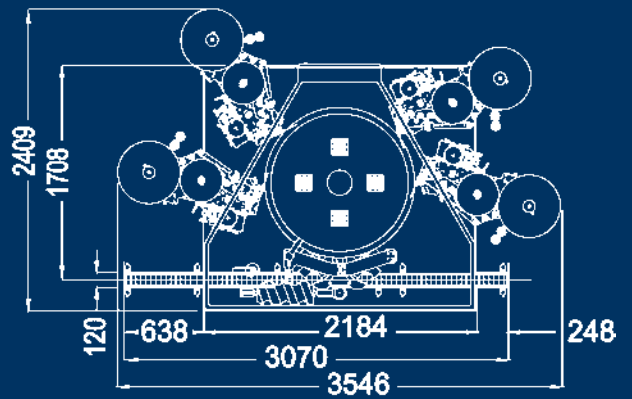
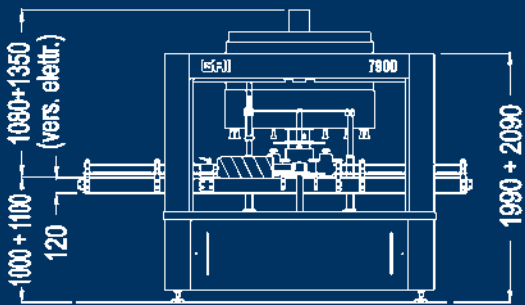
stazioni etichettatura, station d'étiquetage, estaciones etiquetado, estações rotulagem, labelling stations, Etikettierstationen	NR	4 MAX
diametro bobina etichette, diamètre rouleau étiquettes, diámetro bobina etiquetas, diâmetro bobine rótulos, labelling roll diameter, Durchmesser Etikettenrolle	mm	500 MAX
pressione aria, pression de l'air, presión de aire, pressão ar, air pressure, Luftdruck	bar	4-6
consumo aria per stazione, consommation d'air par station, consumo de aire para estación, consumo de ar por estação, air consumption for station, Luftverbrauch je Station	NI/bott	0,15
motorizzazione stazione, motorisation station, motorización estación, motorização estação, station motorization, Motorisierung Station		brushless

ETICHETTATRICE MECCANICA, ETIQUETEUSE MÉCANIQUE, ETIQUETADORA MECÁNICA, ROTULADORA MECÂNICA, MECHANICAL DRIVEN LABELLER, MECHANISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piattelli, nombre de sellettes, número platillos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller		6 M	8 M	10 M	12 M
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1500-4500	2000-6000	2500-7500	3000-9000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	2750	2800	2850	2900
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	3,6	3,6	3,6	3,6

ETICHETTATRICE ELETTRICA, ETIQUETEUSE ÉLECTRIQUE, ETIQUETADORA ELÉCTRICA, ROTULADORA ELÉCTRICA, ELECTRICAL DRIVEN LABELLER, ELEKTRISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piattelli, nombre de sellettes, número platillos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller		6 E	8 E	10 E	12 E
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	1500-4500	2000-6000	2500-7500	3000-9000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	2950	3000	3050	3100
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	6,3	6,3	6,3	6,3



stazioni etichettatura, station d'étiquetage, estaciones etiquetado, estações rotulagem, labelling stations, Etikettierstationen	NR	5 MAX
diametro bobina etichette, diamètre rouleau étiquettes, diámetro bobina etiquetas, diâmetro bobine rótulos, labelling roll diameter, Durchmesser Etikettenrolle	mm	500 MAX
pressione aria, pression de l'air, presión de aire, pressão ar, air pressure, Luftdruck	bar	4-6
consumo aria per stazione, consommation d'air par station, consumo de aire para estación, consumo de ar por estação, air consumption for station, Luftverbrauch je Station	NI/bott	0,15
motorizzazione stazione, motorisation station, motorización estación, motorização estação, station motorization, Motorisierung Station		brushless

ETICHETTATRICE MECCANICA, ETIQUETEUSE MÉCANIQUE, ETIQUETADORA MECÁNICA, ROTULADORA MECÂNICA, MECHANICAL DRIVEN LABELLER, MECHANISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piatti, nombre de sellettes, número platos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller		16 M
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit Etikettiermaschine	b/h	4000-12000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	3200
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	4

ETICHETTATRICE ELETTRICA, ETIQUETEUSE ÉLECTRIQUE, ETIQUETADORA ELÉCTRICA, ROTULADORA ELÉCTRICA, ELECTRICAL DRIVEN LABELLER, ELEKTRISCHE ETIKETTIERMASCHINE

numero piatti, nombre de sellettes, número platos, número pratos, number of plates, Anzahl Flaschenteller		16 E
velocità etichettatrice, vitesse étiqueteuse, velocidad etiquetadora, velocidade rotuladora, labelling speed, Geschwindigkeit etikettiermaschine	b/h	4000-12000
peso, poids, peso, peso, weight, Gewicht	Kg	3500
potenza, puissance, potencia, potência, power, Leistung	kW	7